【專輯——觀音信仰（上）】

觀音新形象在中國的發展

于君方

早期觀音的形象都是取材自佛經，且與其他佛教傳統有關，造像上也有共通的特徵，然而，中國人也創造了獨具中國本土特色的觀音新形象。

文人畫家筆下的水月觀音

最早有紀年的水月觀音成於九四三年，祂出現在一幅千手千眼觀音像的下方，右手持楊柳枝，左手持淨瓶，以「如意坐」的姿勢坐在水中的一塊石頭上，水中長滿蓮花，祂的左脚放在一朶蓮花上，後面有片竹林，這景象暗示觀音在普陀洛迦，雖然佛經中的普陀洛迦被認爲是在印度南方的海上，但那時中國人卻相信那就是位於浙江的普陀山。這幅圖最大的特色是環繞著菩薩的滿月祥光，這是禪宗和宋以後文人畫家最喜愛的形式，這形式並無經典的根據。第一次以水月觀音爲主題出現的是在敦煌壁畫中，在敦煌經典中也有《水月觀音經》，我們可以把在敦煌的水月觀音當成觀音中國化的開始。

在敦煌壁畫內容目錄（一九八二）中水月觀音佔了十五幅，其中六幅完成於十世紀，其他的成於十一至十三世紀，然而這形象可能始於八、九世紀，畫家們在創造這種形象上扮演了決定性的角色，如張彥遠的《歷代名畫記》（八四七）前言提到，八世紀時的周昉畫了一幅水月觀音，一輪滿月將觀音圍住，周圍有片竹林。這構圖十分類似前述的觀音形象，可惜這幅

◎水月觀音的水和月象徵現象「空」的本質，隱喻著佛教無常、無我的思想。

（圖右下方所繪是最早有紀年——943年的水月觀音，巴黎吉美博物館藏。圖片提供：于君方）

畫早已失傳，但它可能提供後來四川和敦煌的畫家及雕刻家們創造這種新的、受歡迎的觀音圖像的模式，這也是在宋以後逐漸廣泛流行的另一個中國式觀音——白衣觀音的基礎。

水月觀音的水和月清楚地象徵現象「空」或虛幻的本質，如《大智度論》說：「一切相不可得，如影如響，如水中月，乍見即失。」永嘉禪師（六六五——七一三）的〈證道歌〉也說：「鏡裡看形見不難，水中提月爭拈得。」水、月或月在水中的影像，都是佛教對無常與無我的隱喻，但並無將隱喻和觀音連在一起的經文。在此可看出中國藝術家們大膽的創作，他們以傳統中國畫的形式將這些佛教思想表達出來。近來，山本榮子建議應把水月觀音看成中國人的創作，他認爲這種人物造型是基於中國聖人、隱士和仙人的想法，而不是印度的原型，竹林、瀑布是典型的中國山水，與印度無關，而觀音不論靠著石頭、樹木，或抱著膝的悠閒姿態，都是早期隱士的造型，並非根據佛經的描述。

事實上，若要從經典上去確認觀音這些不同形象的來源，幫助並不大，如水月觀音、魚籃觀音、南海或普陀觀音、白衣觀音、送子觀音和觀音老母——這些全是中國人取自經典外的創作，都是觀音在中國轉化的女性化身。根據大乘佛教哲學的觀點，究竟眞理超越所有二分法，不能以男女、老少、一或多的分別加在已開悟的佛菩薩身上，因從眞諦的角度來看一切都是「空」的，二元的分別只能適用於凡界。這也是爲何傳統中國佛教僧人，無視文學和藝術上截然相反的證據，仍繼續認爲觀音是女性的原因。佛經無法提供說明性別轉變所需資料，所以必須從其他地方尋求答案，我認爲朝聖者和信徒的見聞、靈驗記、「僞經」、小說和寶卷，都在觀音女性轉化過程中扮演了重要的角色。

「僞經」與靈驗記中的觀音

從歷史上來看，觀音信仰的逐漸普遍化，不僅從始於六朝（二二二——五八九年）的藝術，也可從所謂「僞經」和靈驗記得到證明，這些靈驗記提到觀音的造像。中國提倡觀音信仰的最早及最著名的經典是完成於六世紀的《高王觀音經》。內容是描寫孫敬德在五三五至五三七年防守北疆，他每天虔誠禮拜觀音，後被誣陷入獄判死刑。有天晚上向觀音衷心祈求後，夢見一位僧人允諾救他不死，只要他把這位僧人口述的經文背誦一千次。在他抵達刑場時唸完最後的一百次，當劊子手的刀砍下時，他竟奇蹟似的沒有受傷，那把刀卻斷成三片，又換了二把新刀，同樣的事又發生了。高歡皇帝知道這件事後就赦免了他，且大力推廣這部經，當他回去時，看到觀音脖子上有三道刻痕，看起來好像被刀子割到一般。

有些靈驗記敘述信徒看見觀音的

形象，然後請畫家根據所見創造一幅畫，如在四〇八年郭宣因被誤抓入獄，他一心不二地向觀音祈求。有天晚上入睡前，他看到觀音現身面前，明亮的光芒充滿了整個屋子，最後他被赦免了。離開監獄後，他請人依所見作了一幅畫，並蓋了一間廟宇來供奉祂。這簡短的故事，並沒有告訴我們那幅畫中觀音的長相，但在另外一些信徒朝聖時看見觀音顯靈的報告中，卻提供了這些觀音形象的資料。

在研究浙江普陀山如何被認爲是普陀洛迦的歷史中，我察覺到信徒看到的觀音和藝術家對這位神祇的描繪間的密切關係。我認爲一位信徒見到的影像可能是一個新的觀音形象的基礎；相反地，當代畫家所描繪的觀音形象，可能也是影響和決定信徒如何認知觀音的根據。

所有《普陀山志》的不同版本都在卷首敘述靈驗故事。如北宋時，王舜封出使韓國三洲，當船抵達普陀時遇到暴風雨，一隻大海龜游到船下，使船無法前行，那時情況緊急，王非常恐懼，於是跪向潮音洞向觀音祈求，突然間他看到一道燦爛的金光，然後身戴瓔珞的觀音以「一輪滿月」之姿從洞穴中浮現，王所見到的定是當時流行的「水月觀音」形象。

大約此時，信徒開始視觀音爲女性，史浩於一一四八年來到島上，觀音出現在潮音洞，極大的光芒照亮整個山洞，史浩可以清楚地看到觀音的眼睛和眉毛，他形容觀音的牙齒「白如玉」，明白地指出觀音是女性。

從十二世紀開始，白衣觀音現身的次數增加了，祂也開始有隨伴——善財、龍女，他們是南海觀音形象的特有人物。一二六六年范大尉患眼疾之苦，派兒子到潮音洞祈求，當他用從洞穴中汲取的泉水洗眼睛後，眼疾就痊癒了，他兒子回洞穴向觀音致謝時，看到觀音身著白衣，善財陪伴在側。十年後元朝的哈里弋將軍到洞前膜拜，他沒看到什麼，便拿起箭朝洞內射去，等到上船準備回去時，大海突然佈滿了水蓮，他因害怕而回到洞前懺悔，不到一會兒，他看到善財隨著觀音優雅地走過。後來他請人將這影像畫下，並在洞穴上方蓋了一間觀音寺。一三三五年劉仁本來到普陀時也在洞穴前看到觀音的影像，他形容觀音的長相和他看到過的圖像中畫的一模一樣。

在隋朝以前並未有朝拜觀音的聖地，大部分的聖地都是在宋朝建立的，靈驗故事與朝聖傳統息息相關，它導致聖地的建立，並賦予觀音本土化所需的傳說和造像。我認爲只有當觀音和某特定地方建立了固定的關係，人們到這些地方朝聖之後，觀音信仰才在中國眞正生根。